

## Ключи

### Задания для проведения олимпиады по испанскому языку на базе ведомственных образовательных учреждений

для учащихся 9 - 10 классов

#### I. Задание на определение уровня фонетической компетенции.

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых выделенные буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

|              |  |
|--------------|--|
| 1) capricho  | a) cintura, b) cereza, c) <u>quinina</u> d) cerebro, e) zona, f) faz       |
| 2) lumbre    | a) lobo, b) <u>victoria</u> , c) albornoz d) aluvia, e) desvío, f) subasta |
| 3) gentileza | a) guerra, b) <u>jaguar</u> , c) pingüino d) amigo, e) güero, f) fango     |
| 4) ruiseñor  | a) coro, b) puro, c) ardilla d) construir, e) sabor, f) <u>turrón</u>      |
| 5) cifra     | a) calor, b) <u>zumbido</u> , c) culebra, d) cristal, e) claro , f) actor  |

1c, 2b, 3b, 4f, 5b

#### II. Задания на определение уровня грамматической компетенции.

A. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1.No conocía a ninguno de los que.....en el cumpleaños de Inma. Serían sus amigos de la escuela.

- a) estarían
- b) estuvieran
- c) **estaban**

2. Nadie duda que.....el mejor resultado en las próximas competiciones.

- a) consigas
- b) **conseguirás**
- c) consiguieras

3. No me parece que el Real.....peor que el Barsa.

- a) **juegue**
- b) juega
- c) jugaría

4. ¿Cuándo volvió Paco finalmente a casa? – No lo sé exactamente, .....las tres de la madrugada.  
a) **serían**  
b) sean  
c) fueron
5. No encontré a nadie que me .....enseñar el camino.  
a) podría  
b) hubiera podido  
c) **podiera**

**1c, 2b, 3a, 4a, 5c**

**Б. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».**

1. Aquel año fuimos.....viaje.....Italia.  
a) por - a  
b) a - en  
c) **de – por**
2. .... quedarnos unos días más en España iríamos a ver el Escorial.  
a) Con  
b) **De**  
c) Debido
3. .... mirar la imagen uno no se vuelve santo.  
a) Por  
b) **Con**  
c) De
4. Este refresco sabe.....fresa.  
a) **a**  
b) de  
c) sobre
5. De segundo prefiero la paella.....la valenciana.  
a) de  
b) **a**  
c) en

**1c, 2b, 3b, 4a, 5b**

**B.** Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1a».

1. ¿Qué libro de estos dos quieres que te regale? - .....
  - a) Cualquier
  - b) Cualquiera**
  - c) Quienquiera
  
2. No lo tomes tan a pecho;.....dijeron en la clase no tiene mucha importancia.
  - a) los que
  - b) lo que**
  - c) quienes
  
3. Lola no conocía a.....de los que formaban parte de la delegación.
  - a) nadie
  - b) ninguno**
  - c) ningún.
  
4. A.....alma dolorida le gusta cantar sus penas.
  - a) cual
  - b) cuya
  - c) cada**
  
5. Francisco ha comprado un ramo de flores y .....regalará a Margarita.
  - a) se lo**
  - b) se las
  - c) se les

**1b, 2b, 3b, 4c, 5a**

**G.** Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе ответов, например, «1a».

1. Al .....entendedor pocas palabras bastan.
  - a) buen**
  - b) bueno
  - c) mal
  
2. Doña Elvira fascina a todos; es una mujer .....

- a) **lindísima**
- b) la más linda
- c) más linda
3. La película italiana es interesante, pero la película española es aún .....
- a) menos interesante
- b) **más interesante**
- c) tan interesante
4. El idioma francés es uno de ..... hablados idiomas romances.
- a) las más
- b) mayor
- c) **los más**
5. El Greco es un ..... pintor español de origen griego.
- a) mayor
- b) grande
- c) **gran**

**1a, 2a, 3b, 4c, 5c**

### **III. Задания на определение уровня лексической компетенции**

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1. país».

1. ¡A trabajar, muchachos! ¡Manos.....!
- a) al trabajo
- b) arriba
- c) **a la obra**
2. El quien se levanta muy temprano es.....
- a) matutino
- b) **madrugador**
- c) vespertino
3. La gloria ajena.....el sueño.
- a) deja

- b) **quita**
- c) queda

4. *Echar una mano* es lo mismo que.....

- a) **arrimar el hombro**
- b) encogerse de hombros
- c) manosear

5. Mientras tú estás cruzado de manos nosotros echamos.....

- a) las manos
- b) los riñones
- c) **los hígados**

**1. a la obra; 2. madrugador; 3. quita; 4. arrimar el hombre; 5. los hígados**

**Б.** Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например «1. viaje».

### UNA BROMA DE COLÓN

Leyenda o historia, cuéntase que un día en la casa del cardenal Mendoza estaban sentados a la mesa Cristóbal Colón y algunos hidalgos. La conversación era animada e interesante.

De tema en tema, **1. la conversación** recayó, como era natural, sobre el descubrimiento de América.

— Una **2.empresa** fácil — dijo uno de ellos, como dando poco **3.valor** a tan fausto acontecimiento.

— La tierra estaba allá lejos, con atravesar el mar...

Los otros rieron, apoyando las palabras pronunciadas por sus amigos.

— Una empresa que cualquiera podría realizar — dijeron varios. El gran navegante nada dijo, ni se mostró ofendido; por el contrario, rio acompañando **4. las ocurrencias** de los demás.

Luego tomó un huevo que había sobre la mesa, y preguntó con delicadeza a su vecino si podría pararlo sobre un plato. Todos celebraron la propuesta.

La **5. tentativa** fue inútil, el huevo se tumbaba y corría por el plato. El huevo fue pasando de mano a mano, hasta dar la vuelta, sin que ninguno consiguiera **6. el objeto** deseado. Colón esperó con calma que **7. el huevo** volviera a él y dijo:

— Señores, es una empresa muy fácil. No hay más que hacer esto...

Y golpeó en el plato **8. la punta** del huevo, el cual quedó parado. Los presentes se miraron avergonzados.

No sabemos si esta historia es verdadera, **9. el caso** es que «el huevo de Colón» es una frase que se emplea cuando se pretende rebajar **10. el mérito** de alguna acción, que requiere talento para realizarla.

- 1. la conversación**
- 2. empresa**
- 3. valor**
- 4. las ocurrencias**
- 5. tentativa**
- 6. el objeto**
- 7. el huevo**
- 8. la punta**
- 9. el caso**
- 10. el mérito**

**B.** Выберите из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «La Reconquista». Запишите их на листе для ответов (последовательность не имеет значения).

Región, revolución, invasión, iberos, reinos, romanos, celtas, moros, fenicios, cristianos, confianza, alianza, adquisición, restricción, justicia

**Reinos, moros, cristianos, invasión, alianza**

**IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции**

**А. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».**

**1.В**

**2.С**

**3.В**

**4.В**

**5.С**

**А. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».**

**1.**

**2.І**

**3.D**

**4.E**

**5.A**

**6.В**

**7.С**

**8.J**

**9.G**

**10.H**

**В. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».**

- |             |             |
|-------------|-------------|
| <b>1.В</b>  | <b>11.Г</b> |
| <b>2.О</b>  | <b>12.К</b> |
| <b>3.Н</b>  | <b>13.Т</b> |
| <b>4.И</b>  | <b>14.Л</b> |
| <b>5.Ж</b>  | <b>15.С</b> |
| <b>6.Р</b>  | <b>16.М</b> |
| <b>7.С</b>  | <b>17.Е</b> |
| <b>8.Р</b>  | <b>18.К</b> |
| <b>9.Д</b>  | <b>19.А</b> |
| <b>10.Н</b> | <b>20.Ф</b> |

**V. Задания на определение уровня переводческой компетенции**

Проанализируйте текст перевода с испанского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки (*подчеркиваются места в переводе на русском языке*). Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

|  |  |
|--|--|
| <p style="text-align: center;"><b>A CORRER!</b><br/><i>Leidy Estefania Silva<br/>Torres, escritora colombiana</i></p> <p>Cuentan que vivían en el bosque un caballo y su pequeño hijo, ambos gustaban de correr sin rumbo fijo, solo por el placer de sentir el cálido aire sobre sus cabezas.</p> | <p style="text-align: center;"><b>БЕЖИМ!</b><br/><i>Лейди Эстефания Сильва Торрес,<br/>писатель (Колумбия)</i></p> <p>Рассказывают, что в лесу жил-был конь со своим маленьким сыном, и оба они любили бегать без всякой цели, просто ради удовольствия чувствовать, как тёплый воздух струится над их головами.<br/><u>Отец и сын много и с удовольствием</u></p> |
|--|--|

Padre e hijo disfrutaban mucho de estas carreras y el compartir sus conversaciones que tanto bien hacía a ambos, siempre tenían pláticas de lo más amenas.

Una mañana, salieron como era su costumbre a correr, estaban muy felices porque era un día espléndido, cuando de repente el pequeño caballo tropezó y cayó rodando, su padre se detuvo de inmediato volviendo sobre sus pasos para ver que le había sucedido a su pequeño hijo.

Se acercó a él para averiguar si se encontraba bien, y el pequeño no lograba levantarse, muy asustado le dijo a su padre:

– Siento que no podré volver a levantarme, me siento muy lastimado de una pata.

- Hijo, debes levantarte, acaso ¿Te has roto algo?-

-Padre- le dijo el caballito- creo que no me he roto nada, sin embargo, un caballo nunca se cae y cuando lo hace, le resulta sumamente difícil levantarse.

- Hijo, estás equivocado, algunos animales como nosotros caen, pero vuelven a levantarse y tú te levantarás, porque tú no tienes nada roto, tu voluntad hará que te levantes y vuelvas a caminar y a correr como siempre lo has hecho, no permitirás que tu mente haga una decisión equivocada, además, yo te ayudaré a hacerlo, porque yo precisaré de tu ayuda, cuando caiga.

- Pero padre, ¿cómo podría yo ayudarte a levantar si soy tan pequeño?

- Hijo no se necesita fuerza física para dar esa clase de ayuda,

бегали наперегонки, а в перерывах предавались беседам<sup>1</sup>, и, пока они друг с другом разговаривали, им удавалось хорошенько отдохнуть<sup>2</sup>.

Однажды утром вышли они, как это было у них заведено, побегать, и были при этом очень счастливы, поскольку день был расчудесный<sup>3</sup>; и тут вдруг случилось, что малыш-конёк споткнулся и покатился кубарем, и отец тут же прервал свой бег и повернул назад – узнать, что там случилось с его маленьким сыном<sup>4</sup>.

И вот он приблизился, чтобы выяснить, не шутит ли малыш, у которого на самом деле всё в порядке; тому же никак не удавалось встать<sup>5</sup> и, очень испуганный, он сказал отцу:

- Наверное, я не смогу снова подняться: я чувствую, что сильно повредил себе ногу<sup>6</sup>.
- Сынок, ты должен встать. Может, ты что-то себе сломал?
- Отец, – отвечал жеребёнок, – мне кажется, у меня ничего не сломано<sup>7</sup>. Но ведь лошадь никогда не падает<sup>8</sup>, потому что если упадёт, то уж едва ли встанет<sup>9</sup>.
- Сынок, ты ошибаешься. Некоторые животные – такие, как мы<sup>10</sup>, – бывает, падают, но снова встают на ноги. И ты тоже встанешь<sup>11</sup>, потому что у тебя ничего не сломано. Усилим воли ты встанешь, и вернёшься на дорогу – бежать, как ты всегда это делал<sup>12</sup>; я не позволю, чтобы твой разум принял ошибочное решение<sup>13</sup>. И, кроме того, я помогу тебе подняться, потому что однажды я непременно упаду<sup>14</sup>, и тебе придётся помогать мне<sup>15</sup>.
- Но, отец, как же я смогу тебе помочь? – ведь я же такой маленький!
- Сынок, чтобы оказать такого рода помощь<sup>16</sup>, физическая сила ни к

|   |   |
|---|---|
| <p>solo se requiere un gran amor, esa es la clase de ayuda que necesitamos, y yo te amo mucho y por esa razón te digo que te levantes, porque todavía tenemos muchos caminos que recorrer juntos.</p> <p>Y nuestro pequeño caballito, se levantó, se sacudió el polvo, empezó a caminar junto a su amado padre y pronto empezaron a correr como era su costumbre.</p> | <p><u>чему</u><sup>17</sup>, нужна лишь большая любовь; она – та самая помощь, в которой мы нуждаемся. И я тебя очень люблю, и по этой причине говорю тебе, чтобы ты встал, <u>потому что у нас впереди ещё много дорог, по которым мы с тобой должны пробежать вместе</u><sup>18</sup>. <u>И наш маленький конёк поднялся, встряхнул гривой</u><sup>19</sup> и <u>пошёл бок-о-бок со своим любимым отцом, а спустя малое время они побежали</u><sup>20</sup>, как это и было у них заведено.</p> |
|---|---|

### КЛЮЧ

#### ЗАДАНИЕ ДЛЯ 9-10 КЛАССОВ

| № | <i>Было подчёркнуто:</i>   | <i>Корректировка</i>   |
|---|--|--|
| 1 | Отец и сын много и с удовольствием бегали наперегонки, а в перерывах предавались беседам,  | Отцу и сыну очень по сердцу были их пробежки, а также разговоры, которым они при этом предавались,         |
| 2 | пока они друг с другом разговаривали, им удавалось хорошенько отдохнуть.   | от чего оба получали столько удовольствия; причём беседы их всегда были самыми что ни на есть задушевными. |
| 3 | и были при этом очень счастливы, поскольку день был расчудесный;   | ВЕРНО  |
| 4 | и повернул назад – узнать, что там случилось с его маленьким сыном.  | ВЕРНО  |
| 5 | И вот он приблизился, чтобы выяснить, не шутит ли малыш, у которого на самом деле всё в порядке; тому же никак не удавалось встать | И вот он приблизился, чтобы выяснить, всё ли обошлось; малышу же никак не удавалось встать                 |
| 6 | я чувствую, что сильно повредил себе ногу.   | ВЕРНО  |
| 7 | Отец, – отвечал жеребёнок, – мне кажется, у меня ничего не сломано   | ВЕРНО  |
| 8 | Но ведь лошадь никогда не  | Но ведь настоящие кони никогда   |

|    |   |  |
|----|---|--|
|    | падает,   | не падают  |
| 9  | потому что если упадёт, то уж едва ли встанет.  | а если уж случается, то подняться им невероятно трудно.                              |
| 10 | Некоторые животные – такие, как мы  | ВЕРНО  |
| 11 | И ты тоже встанешь  | ВЕРНО  |
| 12 | Усилим воли ты встанешь, и вернёшься на дорогу – бежать, как ты всегда это делал;       | Усилим воли ты встанешь, и снова пойдёшь, и снова побежишь, как ты всегда это делал; |
| 13 | я не позволю, чтобы твой разум принял ошибочное решение.                                | ты не позволишь, чтобы твой разум принял ошибочное решение.                          |
| 14 | потому что однажды я непременно упаду,  | потому что, когда придёт мой черёд упасть,   |
| 15 | тебе придётся помогать мне.   | мне потребуется твоя помощь.   |
| 16 | Сынок, чтобы оказать такого рода помощь   | ВЕРНО  |
| 17 | физическая сила ни к чему   | ВЕРНО  |
| 18 | потому что у нас впереди ещё много дорог, по которым мы с тобой должны пробежать вместе | ВЕРНО  |
| 19 | И наш маленький конёк поднялся, встряхнул гривой  | И наш маленький конёк поднялся, отряхнул с себя дорожную пыль                        |
| 20 | пошёл бок-о-бок со своим любимым отцом, а спустя малое время они побежали               | ВЕРНО  |

### Для сверки: текст оригинала с правильным переводом

|   |   |
|---|---|
| <p><b>A CORRER!</b><br/> <i>Leidy Estefania Silva Torres, escritora colombiana</i></p> <p>Cuentan que vivían en el bosque un caballo y su pequeño hijo, ambos gustaban de correr sin rumbo fijo, solo por el placer de sentir el cálido aire sobre sus cabezas.</p> <p>Padre e hijo disfrutaban mucho de estas carreras y el compartir sus conversaciones que</p> | <p><b>БЕЖИМ!</b><br/> <i>Лейди Эстефания Сильва Торрес, писатель (Колумбия)</i></p> <p>Рассказывают, что в лесу жил-был конь со своим маленьким сыном, и оба они любили бегать без всякой цели, просто ради удовольствия чувствовать, как тёплый воздух струится над их головами.</p> <p>Отцу и сыну очень по сердцу были их пробежки, а также разговоры, которым они при этом предавались, от чего оба получали столько удовольствия; причём</p> |
|---|---|

tanto bien hacía a ambos, siempre tenían pláticas de lo más amenas.

Una mañana, salieron como era su costumbre a correr, estaban muy felices porque era un día espléndido, cuando de repente el pequeño caballo tropezó y cayó rodando, su padre se detuvo de inmediato volviendo sobre sus pasos para ver que le había sucedido a su pequeño hijo.

Se acercó a él para averiguar si se encontraba bien, y el pequeño no lograba levantarse, muy asustado le dijo a su padre:

– Siento que no podré volver a levantarme, me siento muy lastimado de una pata.

- Hijo, debes levantarte, acaso ¿Te has roto algo?-

-Padre- le dijo el caballito- creo que no me he roto nada, sin embargo, un caballo nunca se cae y cuando lo hace, le resulta sumamente difícil levantarse.

- Hijo, estás equivocado, algunos animales como nosotros caen, pero vuelven a levantarse y tú te levantarás, porque tú no tienes nada roto, tu voluntad hará que te levantes y vuelvas a caminar y a correr como siempre lo has hecho, no permitirás que tu mente haga una decisión equivocada, además, yo te ayudaré a hacerlo, porque yo precisaré de tu ayuda, cuando caiga.

- Pero padre, ¿cómo podría yo ayudarte a levantar si soy tan pequeño?

беседы их всегда были самыми что ни на есть задушевными.

Однажды утром вышли они, как это было у них заведено, побегать, и были при этом очень счастливы, поскольку день был расчудесный; и тут вдруг случилось, что малыш-конёк споткнулся и покатился кубарем, и отец тут же прервал свой бег и повернул назад – узнать, что там случилось с его маленьким сыном.

И вот он приблизился, чтобы выяснить, всё ли обошлось; малышу же никак не удавалось встать и, очень испуганный, он сказал отцу:

- Наверное, я не смогу снова подняться: я чувствую, что сильно повредил себе ногу.

- Сынок, ты должен встать. Может, ты что-то себе сломал?

- Отец, – отвечал жеребёнок, – мне кажется, у меня ничего не сломано. Но ведь настоящие кони никогда не падают, а если уж случается, то подняться им невероятно трудно.

- Сынок, ты ошибаешься. Некоторые животные – такие, как мы, – бывает, падают, но снова встают на ноги. И ты тоже встанешь, потому что у тебя ничего не сломано. Усилием воли ты встанешь, и снова пойдёшь, и снова побежишь, как ты всегда это делал; ты не позволишь, чтобы твой разум принял ошибочное решение. И, кроме того, я помогу тебе подняться, потому что, когда придёт мой черёд упасть, мне потребуется твоя помощь.

- Но, отец, как же я смогу тебе помочь? – ведь я же такой маленький!

- Сынок, чтобы оказать такого рода помощь, физическая сила ни к чему, нужна

- Hijo no se necesita fuerza física para dar esa clase de ayuda, solo se requiere un gran amor, esa es la clase de ayuda que necesitamos, y yo te amo mucho y por esa razón te digo que te levantes, porque todavía tenemos muchos caminos que recorrer juntos.

Y nuestro pequeño caballito, se levantó, se sacudió el polvo, empezó a caminar junto a su amado padre y pronto empezaron a correr como era su costumbre.

лишь большая любовь; она – та самая помощь, в которой мы нуждаемся. И я тебя очень люблю, и по этой причине говорю тебе, чтобы ты встал, потому что у нас впереди ещё много дорог, по которым мы с тобой должны пробежать вместе.

И наш маленький конёк поднялся, отряхнул с себя дорожную пыль и пошёл бок-о-бок со своим любимым отцом, а спустя малое время они побежали, как это и было у них заведено.